

**Taiwan**  
THE HEART OF ASIA

**Kinmen Tourist Shuttle Bus**  
トリップ(景観接続)  
旅行サービス

**2017.04/5,000 copies**  
接收交通部觀光局補助 (分類配合) 廣告

**Know the Taiwan Tourist Shuttle**  
台灣トリップについて

Taiwan Tourist Shuttle Logo  
台灣トリップマーク

Taiwan Tourist Shuttle Bus Livory  
台灣トリップバス

Taiwan Tourist Shuttle Station Sign  
台灣トリップバス停

**Contact Information 観光情報**

**Tourism Bureau, MOTC, R.O.C / 交通部觀光局**  
9F., No. 290, Sec. 4, Zhongxiao E. Rd., Da'an District, Taipei City 10694, Taiwan (R.O.C.)  
106台北市忠孝東路4段290号9F  
TEL:886-2-2349-1500  
URL:http://taiwan.net.tw/

**Taiwan Tourist Shuttle Service / 台灣トリップについて**  
URL:http://www.taiwantrip.com.tw/  
24-Hour Toll-Free Travel Information Hotline  
24時間対応、無料の旅行情報ホットライン: **0800-011765**

**Kinmen County Government / 金門県政府**  
No.80, Minsheng Rd., Jincheng Township, Kinmen County 893, Taiwan (R.O.C.)  
金門県金城鎮民生路60号  
TEL:886-82-318823  
URL:http://www.kinmen.gov.tw/  
Service Hotline/ホットラインサービス: **0800-31882**

**Bus & Ferry Management Office, Kinmen County**  
金門県公共船舶管理処  
No.90-1, Huanghai Rd., Jinhu Township, Kinmen County 891, Taiwan (R.O.C.)  
金門県金湖鎮黃海路90-1号  
TEL:886-82-332721  
URL:http://www.kcbfa.gov.tw/

**Advisory organization/ 指導機関** Tourism Bureau, MOTC, R.O.C. / 交通部觀光局

**Organizer / 主催機関** Kinmen county government / 金門県政府  
Bus & Ferry Management Office, Kinmen County  
金門県公共船舶管理処

**Planning / 企画設計** Collaboration Digital Inc. / 協同數位株式会社

Taiwan Tourist Shuttle Bus

Classic Kinmen Travel

Kinmen Tourist Shuttle Bus  
金門好行

Taiwan Tourist Shuttle Bus  
金門好行

**Package 好行套票**

**A Route (The Shuitou-Zhaishan Line)**  
金門A線—水頭翟山線

**B Route (Gunningtou Battlefield Line)**  
B線—古寧頭戰場線

**C Route (Shishan Folk Culture Village Line)**  
C線—獅山民俗村線

**D Route (Banyan Park & Taihu Lake)**  
D線—榕園太湖線

半日券 Half-Day Pass **NT\$250** A・B・C・D線可擇一搭乗

一日券 1-Day Pass **NT\$400** A・B・C・D線均可搭乗

二日券 2-Day Pass **NT\$700** A・B・C・D線均可搭乗

**A Route (The Shuitou-Zhaishan Line)**  
金門A線—水頭翟山線

**Juguang Tower/莒光樓**

Juguang Tower sits on the southwestern side of Jincheng overlooking Juguang Lake. Behind the Tower is the Fonglian Range and it faces the river mouth of Wujiang River and is linked to Jiangong Island. The grounds cover over 6612m2 and from the top visitors can enjoy sweeping views of Houpu (Jincheng Township), Wujiang's tides and even Jiangong Island, Lieyu and Mainland China in the distance. Construction on the Juguang Tower commenced 1952 at the same time that the "Wu Wang Zai Jyu" inscription was unveiled to commemorate the heroism of soldiers and officers in past battles over Kinmen. The Tower was completed in the fall of 1953 after a massive expenditure of money and manpower. Both the military and civilian populations were involved in the project, demonstrating their battleground unity. The tower itself is three stories tall and was built in the classical palace style. The inscription "Juguang Tower" at the top was written by Lai Sheng-Ming, the hero of the Battles for Dadan and Erdan. Lai had been an enlisted soldier but during the Dadan and Erdan Battles in 1950, he braved the enemy fire to carry out the orders of his company commander and became a national hero. The choice of an ordinary soldier with awards for valor instead of important dignitaries was in keeping with the Juguang Tower's mission as Kinmen's Museum of Heroes. When the Post Office issued stamps featuring these two locations, over 1.72 billion stamps were sold and distributed around the world.

**Zhaishan tunnel/翟山坑道**

The Zhaishan tunnel, located southeast of Gugang Lake, is an underground tunnel that leads directly to the ocean from the inner land. The excavation of the tunnel was launched in 1961 and completed. The tunnel serves mainly to preserve the combat capability of military boats. The main body of the tunnel was excavated through the bedrock of granitic gneiss and divided into a walkway and a waterway. The walkway measures approximately 101 m in length, 6 m in width and 3.5 in height, containing seven camp houses. The waterway is distinguished with A-shaped entrance and exit, each equipped with a rolling-machine controlled water-gate. It measures approximately 357 m in length, 11.5 m in width and 8 m in height, which can accommodate 42 military boats at anchor.

**翟山坑道**

翟山坑道は、金城の西南郊外、莒光湖に臨み、古代麒麟閣を模倣した3階建て建築物です。戦いが激しかった1950、1960年代、金門の戦役で見事な戦果を収めた部将の栄誉がこゝで表彰され、人々に崇められる国民党軍の英雄館でした。館内には金門への貢献が非常に大きかった胡建将軍の遺品が収められ、屋上には対岸を眺望できる望遠鏡が据え付けられています。建物前に展示されている2門の明清時代の大砲は、昔の趣が漂っています。

**B Route (Gunningtou Battlefield Line)**  
B線—古寧頭戰場線

**Gunningtou Battle Museum/古寧頭戰史館**

The Gunningtou Battle Museum was located in the battlefield of the Gunningtou War. It was completed and inaugurated in 1984 in commemoration of the Gunningtou War. Hung around in the museum are several oil paintings depicting battle scenes. Also on display are documents of war history and war trophies, accounting comprehensively for the tremble of the war.

古寧頭戰史館は、1949年の古寧頭戦役を記念して建設されたものです。古城郭を模した建築物で、門前の勇士の像及び当事戦役で威力を示した戦車が、昔、熾烈な戦いがあったことを勇躍させています。戦史文書は、故郷介石総統が作戦を指揮した古戦場に位置し、周囲の壁には当時の戦況を描いた12枚の巨大な油絵が掛けられています。また展示ブースには戦利品、戦史文書及び功績のあった将軍や兵士の写真が収められています。

**C Route (Shishan Folk Culture Village Line)**  
C線—獅山民俗村線

**Shishan (Mt. Lion) Howitzer Front**  
獅山砲陣地

Located at Hou Village, Jinshan Town at Kinmen, Shishan (Mt. Lion) Howitzer Front is a rare underground Howitzer fort in Taiwan. The 8-inch Howitzers were made in the USA, which functioned incredibly well during the 823 Battle, turning the tide of the war. Shishan (Mt. Lion) Howitzer Fort was once an important defense line. Now, it is refurbished to become a resort, displaying 75 mm Howitzers, 155 Howitzers, and 8-inch Howitzers. The front is presented to visitors in a whole new appearance, displaying the rare Howitzer accessories and Howitzer shows. Highly recommended. Geographic location: Mt. Lion Howitzer Fort is located at the peak at the northeast of Kinmen—Wuhu Mountain (including Zhaizi Mountain, Meijen Mountain, Lion Mountain, Mianqian Mountain, and Huluo Mountain), at the altitude of 103m. Being the north entrance of Meiren Mountain, it has a rough geographic position, with tough and hidden architecture, facilitating cross-knit fire for the troops. Therefore, it could control the sea in north Kinmen effectively with high strategic value. It can block the entire beach and control the whole of Dongge Bay. [The cannon show is highly recommend for all visitors] Cannon show hours  
Six shows daily:  
Two shows in the morning: 10:00am and 11:00am  
Four shows in the afternoon: 1:30pm, 2:30pm, 3:30pm, and 4:30pm

**D Route (Banyan Park & Taihu Lake)**  
D線—榕園太湖線

**August 23rd Artillery Battle Museum**  
八二三戰史館

The war museum at the right of the Xuhou (Banyan) Garden was completed in 1988 on the 30th anniversary of the 823 Artillery War. It looks solemn with white walls, red pillars and green glass tiles. On display outside the museum are fighter planes, tanks and cannons used during the wars. In the museum are historical documents of wars, data of military intelligence, and reports of warning status.

八二三戦史館は、中正記念堂に隣接し、緑の瓦、朱色の柱、真っ白な花崗岩の壁で囲まれ、雄雄しく壮麗な擬古代建築物となっています。正面南側の外壁には、当時砲撃戦中に国のために犠牲となった数百名の国民党軍の英雄たちのレリーフがあり、戦史館のわきには砲撃戦時に使用されたF86軍刀型戦闘機、M-17水陸両用兵士運送車、M-24軽戦車、155mm榴弾砲などの兵器が展示されています。

**Qionglin Village/瓊林集落**

Qionglin Village is located to the north of central Kinmen, on the western slope of Taiwu Mountain, and is one of the representative traditional settlements in Kinmen. In the past, woods surrounded the settlement, people used to call it "Pinging". In the Ming Dynasty, a local resident, Cai Xian-chen was appointed as an official at the court, and Emperor Xi Zong of the Ming Dynasty named the place "Qionglin", a name by which the place is still known to this day. Being the largest village at the time, the structure and layout of this settlement is preserved well.

瓊林は金門島中部に位置し、太武山の西麓にある重要な戦略の拠点です。戦争の時には重要戦略拠点として、村中の家が坑道と繋がっており、「戦闘村」と呼ばれていました。瓊林には多くの燕尾瓦背式の伝統的な閩南建築が保存され、シンプルな優雅さと魅力があります。「地域に合った方法」と「現地の材料を使う」これが瓊林の住居の特色です。この地の伝統建築の大半は金門当地の花崗岩を主要な材料としています。建築群には防衛のための防門があり、その中には井戸や煙が作られ、侵略の攻撃に似まされた時代の完璧な防衛システムでした。瓊林の魅力は歴史古跡・戦役史跡・伝統建築・相廟・風獅爺(立ち型獅子)が1つの村に集まり、人文資産が極めて豊富であることです。

**Ferry Timetable / 船舶時刻表**

**★Highlighted scheduled ferry for the Summer (from April 1 until September 30) additional.**

**反白 班次為夏令(4月1日起至9月30日止)加開船班**

**TEL/船舶ホットラインサービス**

**Jiugong ticket booth/九宮 082-362015**

**Shuitou ticket booth/水頭 082-326228**

**Lieyu bus station/烈嶼駅 082-362428**

**Departure Station 起点**

**Destination Station 終点**

**Departure time/発船時間**

**Jiugong Pier 九宮**

**Shuitou Pier 水頭**

**Shuitou Pier 九宮**

**Departure time/発船時間**

**Departure time/発船時間**

**Departure time/発船時間**

**Bus Timetable/バス時刻表**

**Jincheng Station 金城駅 (A, B Route) Shanwai Station 山外駅 (C, D Route)**

**A Route (The Shuitou-Zhaishan Line)**  
A線—水頭翟山線

**B Route (Gunningtou Battlefield Line)**  
B線—古寧頭戰場線

**C Route (Shishan Folk Culture Village Line)**  
C線—獅山民俗村線

**D Route (Banyan Park & Taihu Lake)**  
D線—榕園太湖線

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**

**Bus Timetable / バス時刻表**





# Kinmen Tourist Shuttle Bus

## 金門トリップ(景觀接續)

### 旅行サービス



Hongjiang Bay  
后江灣

Liaoluo Bay  
料羅灣

TAIWAN STRAIT  
台灣海峽

